Conseil d'Etat - Raad van State
Législation - Wetgeving
28 AOUT 1951
Transmis à M. Bureau
Overgezonden aan de H. Coordination

VVV. - 1 - L.2283/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 9 août 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les coefficients servant à calculer la subvention à allouer aux caisses de compensation pour allocations familiales pour l'octroi de suppléments aux allocations et avantages d'ordre familial légalement obligatoires ou d'avantages autorisés", a donné en sa séance du 13 août 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 9e Augustus 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de coëfficiënten ter berekening van de toelage toe te kennen aan de compensatiekassen voor kinderbijslag ter verlening van toeslagen op de bijslag en wettelijk verplichte voordelen van familiale aard of van toegestane voordelen", heeft ter zitting van 13 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de reprendre à l'alinéa 1er du préambule, l'intitulé donné à la législation visée, par l'article 14 de la loi du 27 mars 1951, ainsi qu'il suit :

" Vu les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, notamment l'article 108 modifié par la loi du 27 mars 1951;".

\+

\+ +

L'ordre des articles 2 et 3 doit être interverti, et l'article 3 du projet devrait être rédigé comme suit :

" Article 2.- Le présent arrêté sort ses effets le 1er juillet 1951.".

De Raad van State stelt voor, in het eerste lid van de inleiding over te nemen de titel, aan de bedoelde wetgeving gegeven door artikel 14 van de wet van 27 Maart 1951, dus als volgt :

"Gelet op de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag aan loonarbeiders, namelijk op artikel 108 gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951;".

\+

\+ \+

De artikelen 2 en 3 zouden van plaats moeten verwisselen. Artikel 3 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 2.- Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Juli 1951.".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	F. LEPAGE,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

De w.n. Griffier van de Raad van State,

J. CYPRES,
Greffier adjoint.
Adjunct-griffier.